

#01

DAY 1  
March 15 Sat

# NIAFF Daily

The 3rd Niigata International Animation Film Festival Daily News

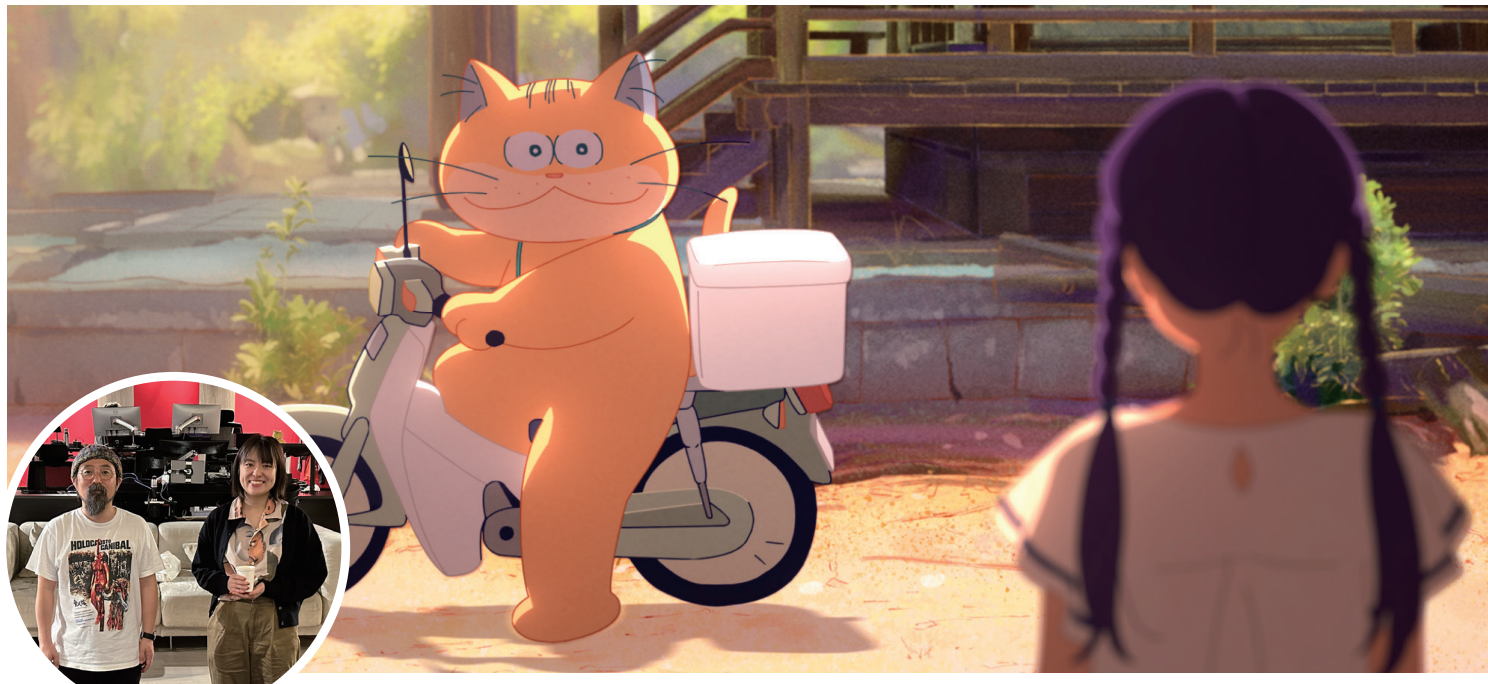
# 新潟国際 アニメーション 映画祭



# 開幕

NIAFF Opens today

15日 (Sat) - 20日 (Thu)



久野遥子監督(右)と山下敦弘監督 Directors Yoko Kuno (right) and Nobuhiro Yamashita

「化け猫あんずちゃん」の一場面 ©いましろたかし・講談社/化け猫あんずちゃん製作委員会

## 実写とシンクロ 広がる表現

### 「化け猫あんずちゃん」久野遥子・山下敦弘監督インタビュー

第3回新潟国際アニメーション映画祭が15日、開幕した。最高賞の「グランプリ」を競うコンペティション部門にエントリーされた日仏合作「化け猫あんずちゃん」は、映像をトレスしてアニメ化する手法「ロトスコープ」を多用して制作した。久野遥子監督(アニメーション担当)、山下敦弘監督(実写担当)に作品への思いなどを聞いた。

— コンペティション部門に選出された感想は。  
久野「以前、この映画祭で『化け猫』を日仏合作で取り組んでいることを伝えた。完成作品をお目にかかれてうれしい」  
— デイズニアアニメでも採用しているロトスコープを使った。  
久野「人間同士の間合いや人間臭さなど実写のお芝居の良さがそのままアニメに持っていた」

山下「実写では制限のあることが、アニメにすることで表現の幅が広がった。自分の意図がストレートに表現できた」  
— 実写での同時録音だった。  
久野「声優の声と違う、アニメとしては不思議な感じだった。お芝居とシンクロしているのにより感情が乗った臨場感あるものになった」

— 俳優でダンサーでもある森山未來さんが「あんずちゃん」役で出演している。  
山下「目で耳をかいいたり、木に登ったりする猫独特の動きができるのは、身体能力の高い森山君しかないと思った。アクションもカットを割らずに、全てできてしまう」  
— 日仏合作で取り組んだ。  
久野「仏のスタジオが背景美術を担当した。夏を描くにしても、日本人の感覚だと青っぽく描くところを、黄色みが入り、爽やかな感じが新鮮で面白かった」

— 観客へのメッセージを。  
久野「キャラクターの魅力を楽しんでほしい」  
山下「絶対、何かを感じ取ってもらえる映画だ。純粋に見て笑ってほしい」

## Expanding expression in live-action synchro:

### interview with Ghost Cat Anzu directors Yoko Kuno and Nobuhiro Yamashita.

Expanding expression in live-action synchro: interview with Ghost Cat Anzu directors Yoko Kuno and Nobuhiro Yamashita. This Franco-Japanese joint production Grand Prix contender makes extensive use of rotoscope to animate from hand-drawn images. We spoke to directors Yoko Kuno (animation) and Nobuhiro Yamashita (live action) about their experiences with the work.

DN(Daily News): What were your feelings when you heard the film was selected as a competition entry?

Kuno: As I had already mentioned at the festival that I was working on a Franco-Japanese co-production, I was very pleased to see the finished work.

DN: I see that Disney are also using rotoscope in animations.

Kuno: Yes. The interactions between the characters, and their human-ness; you can bring these as they are into the anime.

Yamashita: There are still limits to live-action, but you can extend the range of expression in animation. I was able to express my intentions directly.

DN: Did you record the sound at the same time?

Kuno: That depended on the actor and the voice, and this gives it a mysterious

sense as an anime. By synchronizing with the action helps to expand the range of emotion.

DN: I see that Mirai Moriyama, the actor and dancer, has a role in the film.

Yamashita: Yes, Moriyama has tremendous physical skill, so I couldn't think of anyone else with the kind of agility that cats have to climb trees and scratch behind their ears with their paws. We didn't have to cut the action at any point; we could use everything.

DN: How did it work as a Franco-Japanese co-production?

Kuno: The French studio was in charge of the background art. This brought a fresh, European touch of yellow to the summer scene, which Japanese tend to express in shades of blue.

DN: And your message to the audience?

Kuno: I hope you can see the appeal of the characters.  
Yamashita: Definitely, I want you to feel something when you see this film. Watch it with an open mind, and I hope it will make you smile.

### 化け猫あんずちゃん

Ghost cat Anzu

日本・フランス/Japan, France/  
2024/92min/監督:久野遥子・山下敦弘  
Director:Yoko Kuno,Nobuhiro Yamashita

化け猫のあんずちゃんと亡くなったお母さんに会いたい11歳の女の子「かりん」の冒険が始まる。

When 11-year old Karin asks Anzu the Ghost Cat to help her meet her dead mother, their adventures are about to begin.

① 16日 10:00~11:34 新潟市民プラザ  
① 16th 10:00 AM - 11:34 AM at Niigata Citizen Plaza

② 19日 18:00~19:34 新潟市民プラザ  
② 19th 6:00 PM - 7:34 PM at Niigata Citizen Plaza

### オープニング上映 Opening Film



イノセンス  
INNOCENCE

日本/Japan/2004/100min/監督:押井守  
Director:Mamoru Oshii

15:00~17:50 新潟市民プラザ  
(オープニングイベント・トーク後に上映)  
3:00 PM-5:50 PM at Niigata Citizen Plaza  
(Screening after the opening event & talk)

人とサイボーグ(機械化人間)、ロボット(人形)が共存する、2032年の日本。少女型の愛玩用ロボットが暴走を起し、所有者を惨殺する事件が発生する。パトローは、相棒のトグサと共に捜査に向かう。

Batou, a cyborg with only his brain and memories of a woman named Motoko remaining, exists in a time when the line between humans and machines is blurred. In this era, people have forgotten their humanity, but one man, a lonely soul known as the ghost, strives to reclaim his humanity.

©2004 士郎正宗/講談社・IG, ITNDDTD



にいがたの  
今と古  
むすぶこと

新潟駅から徒歩15分  
酒蔵見学 毎日開催中  
ご予約はこちらから



今代司  
imayo tsukasa





開幕メッセージ

Message for opening

新潟国際アニメーション映画祭実行委員会 副実行委員長

梨本 諦鳴

Executive Committee Deputy Chairman of NIAFF Tao Nishimoto

新たな才能を世界へ アニメの未来語り合う6日間に

本日、「第3回新潟国際アニメーション映画祭」が開幕しました。この日を迎えたのは、アニメーション業界の皆様、新潟の皆様のご温かいご支援のおかげです。映画祭運営スタッフ一同、心より感謝申し上げます。本映画祭は、長編アニメーションに特化した国際コンペティションを開催し、世界中から優れた作品や才能を発掘する場と

なっています。昨年の第2回では、ノミネート作品がいくつか日本国内で配給となり、新たな市場の創出や産業の活性化に貢献できました。今年は69作品のエントリーがあり、昨年より約20作品増加しました。世界のアニメーション作家にとって本映画祭が重要な発表の場となりつつあることの証です。長編アニメーションは制作に

時間も資金も必要ですが、本映画祭が若い才能の挑戦を支え、新たな才能を世界へ送り出す役割を果たしていきたいと考えています。新潟がアニメーション文化の発信地として世界とつながる場となることを願い、皆様とともにアニメーションの未来を語り合う6日間にしたいと思います。

Showcasing new talent to the world,

six-day conference on the future of anime. 3rd Niigata International Film Festival opens today.

NIAFF 2025 has been made possible thanks to the enthusiastic support of the the animation industry and the people of Niigata, as well as the tireless efforts of management and staff of the festival organisation; and our heartfelt thanks goes out to each and every one of them. Feature-length films have become a distinguishing feature of NIAFF, and the festival competition is a showcase of great new talent from around the world. Several of the nominees at last year's NIAFF secured distribution in Japan, reaching new audiences and contributing to the revitalization of the industry. This year there are 69 entries, an increase of 20 over last year, evidencing the growing importance and visibility of NIAFF for animation artists around the world. Producing feature-length animation requires time and money, but we believe that NIAFF has a part to play in supporting young artists in overcoming these challenges, and in helping to bring new talents to the world. Over the next six days, Niigata will be the nexus that connects animation culture to the world, and I hope that we will have lively and joyful conversations on the future of animation.

夕日や夜景を望む 交流拠点誕生!

メディアシップ20階「NIIGATA SKY BAR」

映画祭の会期中、アニメ関係者やメディア、ファンらが自由に集い、語り合える映画祭公認の文化交流拠点「NIIGATA SKY BAR」がオープンする。会場はトークイベントなどが行われる新潟日報メディアシップ(新潟市中央区万代3)の20階「そらの広場」。地上約100メートル、日本海に沈む夕日や夜景の中で、開かれた映画祭を楽しもう!

バーでは、新潟の地酒(300円~)や、新潟限定ビール(700円)、新潟県内ワイナリーのワイン(700円~)などが楽しめるほか、栃尾の油揚げ、タレカツ、枝豆など新潟名物の軽食も提供。営業時間は映画祭期間中の正午~21:00(17日のみ休み)。

なお、このディリーニュースを見せると100円引き(1人1日1回)!



「日本夜景遺産」の眺望、新潟の味と、関係者との会話を楽しむ「NIIGATA SKY BAR」 A taste of Niigata, convivial conversation and the heritage of Japan's nighttime view.

Mix and Mingle or Relax and Chill: NIIGATA SKY BAR on the 20th Floor of the Mediaship.

The NIIGATA SKY BAR is the official hospitality centre for professionals and fans during the festival. It's in the 'Sora no Hiroba', which translates as 'Market in the Sky', on the 20th Floor of the Niigata Mediaship, where many of the festival talks are held. From a height of 100 metres, watch dusk and nightfall over the city and the Sea of Japan while you reflect on or talk about the animations; or sample the bar's 'taste and compare' set of three types of local sake for ¥800. Local specialties such as deep-fried

tofu, tarekatsu and edamame (boiled, salted soy bean) and other snacks and light meals are available, and are good companions for beer and wine (from ¥700). Niigata NIIGATA SKY BAR is open every day (except March 17) from 12.00 until 21.00. What's more, if you present a copy of this newspaper, you'll get ¥100 off your bill (limited to one per person per day).

にいがた 映画祭めし NIAFF Yummy

(Recommended Food and shop)



澄んだ醤油スープにのどごし抜群の細麺が絶品

Exquisite thin noodles with a smooth texture in a clear soy sauce soup

らあめん細麦 Ramen Tsumugi



淡麗醤油らあめん Light Soy Sauce Ramen

昨年11月、新潟県にラーメン激戦地として、日本のおいしいラーメンを自指す「店主の齋藤」が、その宣言通り北海道産のブレンド小麦粉と北海道産の細麺はのどごしよく、コシもあり、名産品として、スリリとした透き通ったスープの相性は抜群。具も国産の食材を厳選している。メニューは「淡麗醤油らあめん(940円)」と「生姜醤油らあめん(900円)」の2種類。玉葱油大めん(90円)の代わりに替え玉もアツプ。

A new ramen restaurant entered the fierce ramen battleground of Niigata City last November. The owner, Mr. Saito, aims to be "the best ramen shop in Japan." True to his word, the thin noodles made from the Hokkaido blend wheat "Tsumugi" are smooth and firm, perfectly complementing the clear broth based on Nagoya Cochin. The ingredients are also carefully selected domestic products. The menu features two types of ramen: the "Light Soy Sauce Ramen" (940yen) and the "Ginger Soy Sauce Ramen" (900yen), one of Niigata's five major ramen. Instead of a large portion, you can enhance your satisfaction with Kaedama(extra noodles) (90yen).

新潟市中央区古町通7番町951-5 営業時間 11:00~14:00(日曜は15:00まで)、17:00~20:00(水曜は昼のみ)/不定休 Address: 951-5 Furumachi-dori 7-bancho, Chuo-ku, Niigata City Hours: 11:00 AM - 2:00 PM (until 3:00 PM on Sundays), 5:00 PM - 8:00 PM (lunch only on Wednesdays) / Irregular holidays

Advertisement for the Gatafes cosplay parade, featuring a photo of cosplayers and a QR code. Text: コスプレヤー数百人古町へ 今日、あす「がたふえす」. 昨年のコスプレパレードの様子 Cosplayers on parade at last year's Gatafes. アニメ、マンガ、サブカルの祭典、「がたふえす(にいがたアニメ・マンガフェスティバル)」が今年も映画祭のコラボ企画として15、16の両日開催される。コスプレパレードが16日に行われ、古町通7番町の古町ルフルから古町通5番町まで練り歩く。出発は午後1時過ぎの予定。ゴール後コスプレ審査会があり、数百人規模のイベントとなる予定だ。このほか音楽などのパフォーマンスや未発売のゲームソフト体験会など内容は盛りだくさん。映画と同時にアニメーションの多彩な楽しみを体感しよう。がたふえすについて詳しくは公式サイトへ(日本語のみ)

Column What's NIIGATA ①なぜ新潟で? ① Why Niigata? 長編アニメーションに特化したアジア最大の国際映画祭が、中規模都市の新潟市でなぜ開かれるのでしょうか。映画祭で有名なカンヌやアヌシーも決して大きくはない地方都市。クリエイターや観客ら多様な人たちが交流する場として、ほどよい規模感の街が最適なのです。歴史を見ると、新潟市は日本海に開かれた交易都市。本映画祭ロゴマークのモチーフになっている「北前船」は、江戸時代から明治にかけて、日本各都市を結ぶ商船でした。新潟も寄港地として栄え、各地から一流の産品や目新しい情報、多様な人々が集まりました。国内外の新しい文化を受容する新潟市民は、令和になってアニメーション映画祭という「新しい船」を迎え入れたのでした。 Feature-length films have become a distinguishing feature of Asia's largest international film festival, but why should this have happened in the mid-sized city of Niigata? Famous festivals are also held at places such as Cannes and Annecy, which are certainly not large cities either. Partly the reason is that a mid-sized town offers a comfortable environment for creators and audiences to interact. History also had a part to play. As a port, Niigata has an open view to the world. This is symbolised by the NIAFF logo which features the Kitamaebune, a merchant ship that connected Niigata with other cities during the Edo era. Niigata flourished as a centre of trade, open to new products, welcoming people and ideas. With the start of the Reiwa period (2019) the people of Niigata flocked to welcome NIAFF in the way they used to greet visiting ships to its harbour.

こちらのディリーニュースをお持ちいただくと At the "NIIGATA SKY BAR" on the 20th floor of Niigata Nippo Mediaship, showing this paper will get you a ¥100 discount off your bill (limited to once per person per day). 新潟日報メディアシップの20階展望フロア内 NIIGATA SKY BAR ¥100OFF (お会計合計から1人1日1回)